

CODE MIXING IN NEPALI NOVEL *PRIYA SUFI*

**A Thesis submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Punyabati Sing Thakuri**

**Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal**

2019

CODE MIXING IN NEPALI NOVEL *PRIYA SUFI*

**A Thesis submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Punyabati Sing Thakuri**

**Faculty of Education,
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal
2019**

**T.U. Regd. No.: 9-2-489-334-2011
Fourth Semester Examination
Exam Roll No.: 7228588/073**

**Date of Approval of the thesis
Proposal Approval :12/04/2019
Thesis Submission : 15/12/2019**

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Ms. Punyabati Sing Thakuri** has prepared this thesis entitled **Code Mixing in Nepali Novel *Priya Sufi*** under my guidance and supervision.

I recommend this thesis for acceptance.

Date : 15/12/2019

Dr. Gopal Prasad Pandey (Reader)
(Supervisor)
Department of English Education
T.U., Kirtipur, Kathmandu, Nepal

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following **Research Guidance Committee**.

Signature

Dr. Gopal Prasad Pandey

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

Chairperson

Mr. Khem Raj Joshi

Teaching Assistant

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

Member

Mr. Jagadish Paudel

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu, Nepal

Supervisor

Date : 12/04/2019

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following **Thesis Evaluation and Approval Committee:**

Signature

Dr. Gopal Prasad Pandey(Supervisor)

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

Chairperson

Dr. Chandreshwar Mishra

Professor

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

Expert

Dr. Ram Ekwāl Singh

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

Member

Date : 31/12/2019

DEDICATION

Dedicated

To

My parents for their inspiration and motivation and
because of their trust I am here today.

DECLARATION

I hereby declare that to the best of my knowledge that this is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date : 14/12/2019

Punyabati Sing Thakuri

ACKNOWLEDGEMENTS

To be successfully completed, each and every work needs help and support of someone or something. Like that I would not have been able to complete my thesis if I had not got support and ideas from my teachers and others from whom I got ideas and guidance. I can not stay still without acknowledging them.

I am truly grateful from the bottom of my heart to my supervisor **Dr. Gopal Prasad Pandey**, Reader and Head, Department of English Education, Tribhuvan University, Kirtipur for this precious support and guidance to complete this research. His constructive ideas helped me to complete this thesis.

I would like to express my deepest gratitude to **Mr. Jagadis Paudel**, Lecturer, **Mr. Khem Raj Joshi**, Teaching Assistant, Department of English Education, T.U., Kirtipur for their constructive and productive comments, suggestions and recommendations during the viva of proposal.

I am thankful to **Prof. Dr. Chandreswar Mishra** and **Dr. Ram Ekwel Singh**, Department of English Education T.U., Kirtipur for their invaluable and corrective suggestion during thesis viva.

I would like to acknowledge all the faculty members of Department of English Education **Prof. Dr. Tara Datta Bhatta**, **Prof. Dr. Anjana Bhattarai**, **Dr. Prem Bahadur Phyak**, **Dr. Purna Bahadur Kadel**, **Ms. Madhu Neupane**, **Mr. Bhes Raj Pokharel**, **Mr. Bhim Prasad Wasti**, **Mr. Laxmi Prasad Ojha**, **Mr. Guru Prasad Poudel**, **Mr. Ashok Sapkota**, **Mr. Resham Acharya** for their educational guidance suggestions and encouragement. I am also thankful to **Mrs. Madhavi Khanal** and **Mrs. Nabina Shrestha** for administrative support.

I would like to express my special gratitude to my parents, parents in law and husband whose unconditional love brought me to the present status. Similarly, I do not forget to thank my friends for their direct and indirect help they provided.

Punyabati Sing Thakuri

ABSTRACT

The study entitled 'Code Mixing in Nepali Novel : *Priya Sufi*' has attempted to find out functions of English mixed expressions based on Van Ek and Trim (1991) and analyze the types of sentence based on Townend and Walker (2006). In order to achieve these objectives, observation checklists were used as data collection tools under descriptive research design. For this study one hundred and fifty English mixed expressions from the Nepali novel *Priya Sufi* were selected as the sample of the study through non-random sampling procedure. The research study was based on secondary sources of data. From the study it was found that among six types of functions of language suggested by Van Ek and Trim (1991), the function 'imparting and seeking factual information' was most frequently used. Similarly, the functions 'deciding on course of action', 'expression and finding out moral attitude', 'structuring discourse' and 'socializing' came the second, third, fourth and fifth in the hierarchy. And the function 'communication repair' was found to be least used in the novel. Similarly, 'declarative sentences' were found most frequently used. 'Interrogative sentences' and 'imperative sentences' were found to be at the second and third in the hierarchy respectively. Likewise, 'exclamatory sentences' were found to be the least used in the novel. The research study showed that English codes were heavily mixed in the novel.

This study consists of five chapters. The first chapter deals with background of the study, statement of the problem, objectives of the study, research questions, significance of the study, delimitations of the study and operational definition of key terms. Similarly, chapter deals with review of related theoretical literature and empirical literature, implications of review for the study and conceptual framework. Chapter three deals with design of the study, sample and sampling procedures, data collection tools, data collection procedures, data analysis, interpretation procedure and ethnical considerations. Similarly chapter four consists of analysis and interpretation of results and chapter five deals with findings, conclusion and recommendations. The conclusion chapter is followed by the references and appendices that were used in the research study.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
<i>Declaration</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>ii</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>iii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iv</i>
<i>Dedication</i>	<i>v</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>vi</i>
<i>Abstract</i>	<i>vii</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>viii</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xi</i>
<i>List of Abbreviations</i>	<i>xii</i>
CHAPTER ONE : INTRODUCTION	1-5
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Problem	3
1.3 Objectives of the Study	4
1.4 Research Questions	4
1.5 Significance of the Study	4
1.6 Delimitations of the Study	4
1.7 Operational Definition of Key Terms	5
CHAPTER TWO : REVIEW OF RELATED LITERATURE AND CONCEPTUAL FRAMEWORK	6-32
2.1 Review of Related Theoretical Literature	6
2.1.1 Code	6
2.1.2 Code Mixing	7
2.1.3 Types of Code Mixing/Code Switching	8
2.1.4 Purposes of Code Mixing	9
2.1.5 Language Function in Relation to Code Mixing	12
2.1.6 Types of Sentences	21

2.1.7	An Introduction to Novel: <i>Priya Sufi</i>	24
2.2	Review of Empirical Literature	25
2.3	Implications of the Review for the Study	30
2.4	Conceptual Framework	32

CHAPTER THREE : METHODS AND PROCEDURES OF

	THE STUDY	33-36
3.1	Design and Method of the Study	33
3.2	Population, Sample and Sampling Strategy	34
3.3	Research Tools	35
3.4	Sources of Data	35
3.5	Data Collection Procedures	35
3.6	Data Analysis and Interpretation Process	35
3.7	Ethical Considerations	36

CHAPTER- FOUR : ANALYSIS AND INTERPRETATION OF

	RESULTS	37-70
4.1	List of the sentences with mixed codes in the novel <i>Priya Sufi</i>	37
4.2	Description of mixed sentences in the novel <i>Priya Sufi</i> in terms of functions	44
4.2.1	Sentences with mixed code that express 'Imparting and seeking factual information'	47
4.2.2	Sentences with mixed code that express the function 'expressing and finding out attitudes'	51
4.2.3	Sentences with mixed code that express the function 'Deciding on Course of Action'	
4.2.4	Sentences with mixed code that express the function 'Socializing'	56
4.2.5	Sentences with mixed code that express the function 'Structuring Discourse'	57
4.2.6	Sentences with mixed code that express the function 'Communication Repair'	58

4.3	Summary of the different communicative function in the Novel : <i>Priya Sufi</i>	59
4.4	Description of mixed sentences in the novel <i>Priya Sufi</i> in terms of types of sentences	60
4.4.1	Sentence with mixed code that fall under 'Declarative Sentence'	60
4.4.2	Sentence with mixed code that fall under 'Interrogative Sentence'	64
4.4.3	Sentence with mixed code that fall under 'Imperative Sentence'	67
4.4.4	Sentence with mixed code that fall under 'Exclamatory Sentence'	68
4.5	Summary of the mixed sentences in Terms of Types of Sentences	69

CHAPTER FIVE :FINDING, CONCLUSION AND

RECOMMENDATIONS

71-74

5.1	Findings	71
5.2	Conclusion	72
5.3	Recommendations	72
	5.3.1 Policy Related	73
	5.3.2 Practice Related	73
	5.3.3 Further Research Related	74

REFERENCES

75-76

APPENDICES

77-98

LIST OF TABLES

		Page No.
Table 1	Sentences with code mixing in the novel <i>Priya Sufi</i>	37
Table 2	Sentences that express the function 'Imparting and seeking factual information'	47
Table 3	Sentences with mixed code that express the function	52
Table 4	Sentences with mixed code the express the function 'Deciding on Course of Action'	54
Table 5	Sentences with mixed code that express the function	'Socializing
Table 6	Sentences with express the function 'Structuring Discourse'	57
Table 7	Sentences that express the function 'Communication Repair'	58
Table 8	Declarative sentences with mixed code in novel <i>Priya Sufi</i>	60
Table 9	Interrogative sentences with mixed codes in the novel <i>Priya Sufi</i>	65
Table 10	Imperative sentences with mixed codes in the novel <i>Priya Sufi</i>	67
Table 11	Exclamatory sentences with mixed codes in the novel <i>Priya Sufi</i>	69

LIST OF ABBREVIATIONS

CUP	:	Cambridge University Press
No.	:	Number
S.N.	:	Serial Number
T.U.	:	Tribhuvan University